



夏日活力小龍賽2011

SUMMER VIGOR MINI DRAGON BOAT RACES  
2011

領隊會議

**Team's Manager Meeting**

2011年6月9日

9<sup>th</sup> June 2011

主辦機構

西貢區鄉事委員會

Sai Kung Rural Committee

龍舟活動中心 Dragon Boat Activities Centre

及

香港業餘龍舟總會有限公司

Hong Kong Amateur Dragon Boat Assn Ltd



# 領隊會議程序

## TEAM MEETING CONTENT

- 領隊簽到 Team Manager Sign In
- 清繳費用 Payment Settlement
- 分派比賽程序表 Distribution of Race Booklet
- 講解比賽規條 Briefing on Rules & Regulations
- 隊伍及帳篷抽籤 Draw Lots(Teams & Booth)
- 答問時候 Q & A



# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS



## 男子公開組 Men's Open

56隊抽籤分7組進行二場比賽；兩場得分總和進入各項決賽：

Fifty-six teams will be divided into 7 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

第1-8名 ➡ **金盃決賽** The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

第9-16名 ➡ **銀盃決賽** The 9<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Silver Cup Final**

第17-24 ➡ **金碟決賽** The 17<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Golden Plate Final**

第25-32名 ➡ **銀碟決賽** The 25<sup>th</sup> to 32<sup>nd</sup> highest points teams ➡ **Silver Plate Final**

第33-40名 ➡ **金碗決賽** The 33<sup>rd</sup> to 40<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Golden Bowl Final**

第41-48名 ➡ **銀碗決賽** The 41<sup>st</sup> to 48<sup>th</sup> highest teams ➡ **Silver Bowl Final**

第49-56名 ➡ **金盾決賽** The 49<sup>th</sup> to 56<sup>th</sup> highest teams ➡ **Golden Shield Final**

# 男子公開組 Men's Open

男子公開組  
A組第一場賽  
事  
Men's Open  
T1R GpA

男子公開組  
B組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpB

男子公開組  
C組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpC

男子公開組  
D組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpD

男子公開組  
E組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpE

男子公開組  
F組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpF

男子公開組  
G組第一場  
賽事  
Men's Open  
T1R GpG

男子公開組  
A組第二場賽  
事  
Men's Open  
T2R GpA

男子公開組  
B組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpB

男子公開組  
C組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpC

男子公開組  
D組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpD

男子公開組  
E組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpE

男子公開組  
F組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpF

男子公開組  
G組第二場  
賽事  
Men's Open  
T2R GpG

男子公開組  
金盃賽決賽  
Men's Open  
Golden Cup  
Final  
(1-8)

男子公開組  
銀盃賽決賽  
Men's Open  
Silver Cup  
Final  
(9-16)

男子公開組  
金碟賽決賽  
Men's Open  
Golden Plate  
Final  
(17-24)

男子公開組  
銀盃賽決賽  
Men's Open  
Silver Plate  
Final  
(25-32)

男子公開組  
金碗賽決賽  
Men's Open  
Golden  
Bowl Final  
(37-40)

男子公開組  
銀碗賽決賽  
Men's Open  
Silver Bowl  
Final  
(41-48)

男子公開組  
金盾賽決賽  
Men's Open  
Golden  
Shield Final  
(49-56)

# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS

## 男女子混合組 Mixed Open



56隊抽籤分7組進行二場比賽；兩場得分總和進入各項決賽：

Fifty-six teams will be divided into 7 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

第1-8名 ➡ 金盃決賽 The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

第9-16名 ➡ 銀盃決賽 The 9<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Silver Cup Final**

第17-24 ➡ 金碟決賽 The 17<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Golden Plate Final**

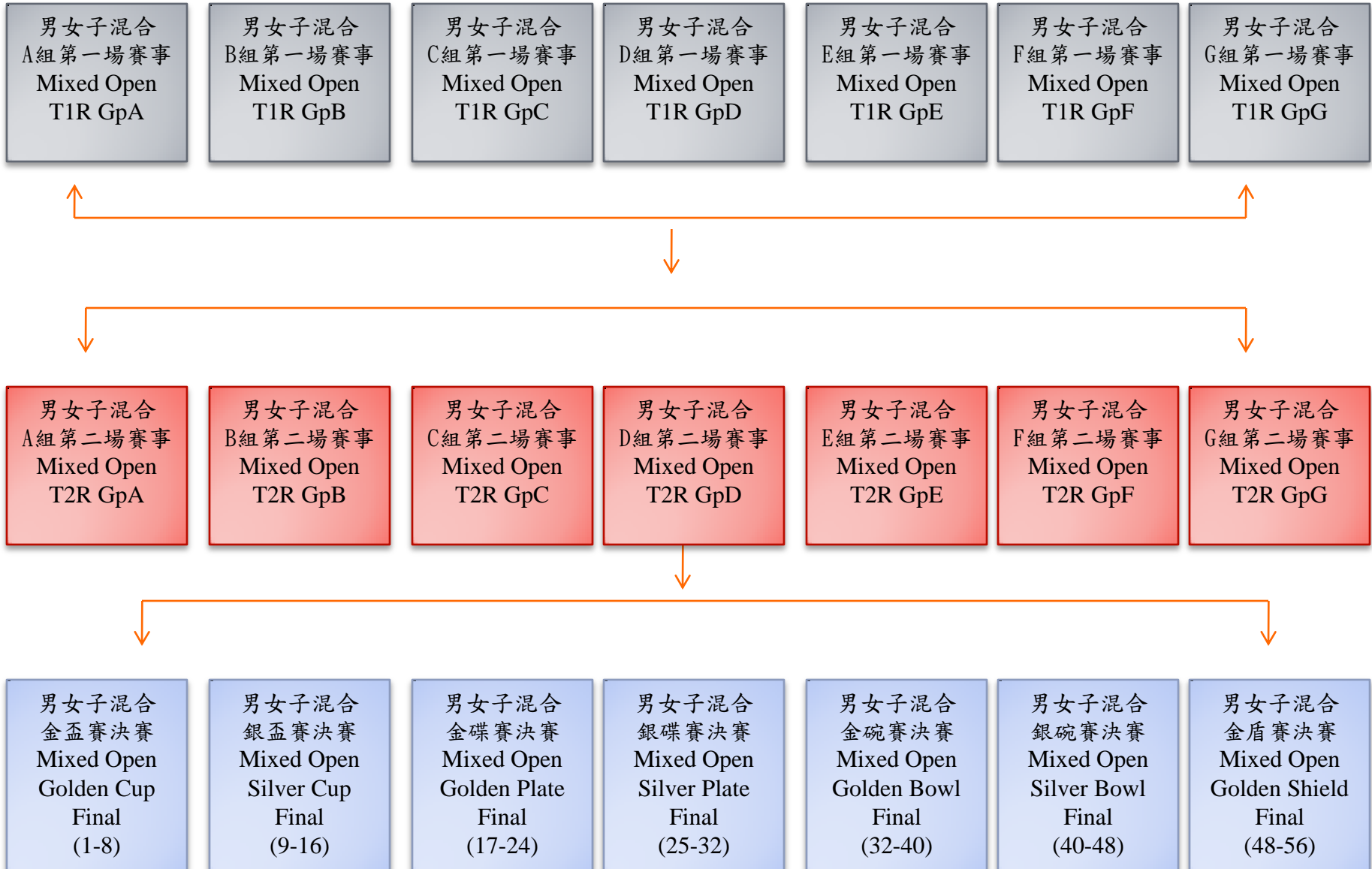
第25-32名 ➡ 銀碟決賽 The 25<sup>th</sup> to 32<sup>nd</sup> highest points teams ➡ **Silver Shield Final**

第33-40名 ➡ 金碗決賽 The 33<sup>rd</sup> to 40<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Golden Bowl Final**

第41-48名 ➡ 銀碗決賽 The 41<sup>st</sup> to 48<sup>th</sup> highest teams ➡ **Silver Bowl Final**

第49-56名 ➡ 金盾決賽 The 49<sup>th</sup> to 56<sup>th</sup> highest teams ➡ **Golden Shield Final**

# 男女子混合組 Mixed Open



# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS

## 工商組 Corporate Open

32隊抽籤分4組進行二場比賽;兩場得分總和進入各項決賽:



Thirty-two teams will be divided into 4 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

第1-8名 ➡ 金盃決賽 The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

第9-16名 ➡ 銀盃決賽 The 9<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> highest points teams ➡ Silver Cup **Final**

第17-24 ➡ 金碟決賽 The 17<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Golden Plate Final**

第25-32名 ➡ 金碗決賽 The 25<sup>th</sup> to 32<sup>nd</sup> highest points teams ➡ **Golden Bowl Final**



# 工商機構組 Corporate

工商機構組  
A組第一場賽事  
Corporate T1R GpA

工商機構組  
B組第一場賽事  
Corporate T1R GpB

工商機構組  
C組第一場賽事  
Corporate T1R GpC

工商機構組  
D組第一場賽事  
Corporate T1R GpD

工商機構組  
A組第二場賽事  
Corporate T2R GpA

工商機構組  
B組第二場賽事  
Corporate T2R GpB

工商機構組  
C組第二場賽事  
Corporate T2R GpC

工商機構組  
D組第二場賽事  
Corporate T2R GpD

工商機構組  
金盃賽決賽  
Corporate Golden  
Cup Final  
(1-8)

工商機構組  
銀盃賽決賽  
Corporate Silver  
Cup Final  
(9-16)

工商機構組  
金碟賽決賽  
Corporate Golden  
Plate Final  
(17-24)

工商機構組  
金碗賽決賽  
Corporate Golden  
Bowl Final  
(24-32)

# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS

## 女子公開組 Women's Open

16隊抽籤分2組進行二場比賽；兩場得分總和進入各項決賽：



Sixteen teams will be divided into 2 groups through drawing lots, each team will race twice and decided to which final:

➤ 第1-8名 ➡ 金盃決賽

The first 8 teams with highest points ➡ **Golden Cup Final.**

➤ 第9-16名 ➡ 銀盃決賽

The 9<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> highest points teams ➡ **Silver Cup Final**



# 女子公開組 Women's Open

女子公開組  
A組第一場賽事  
Women's Open T1R GpA

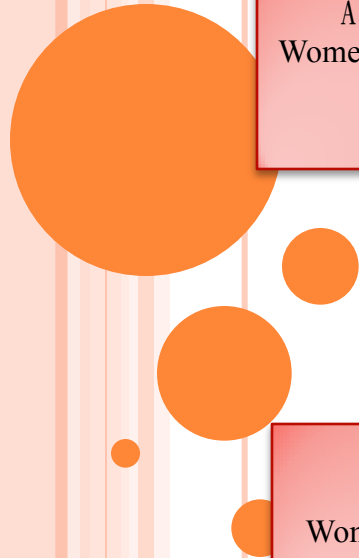
女子公開組  
B組第一場賽事  
Women's Open T1R GpB

女子公開組  
A組第二場賽事  
Women's Open T2R GpA

女子公開組  
B組第二場賽事  
Women's Open T2R GpB

女子公開組  
金盃賽決賽  
Women's Open Golden  
Cup Final  
(1-8)

女子公開組  
銀盃賽決賽  
Women's Open Silver  
Cup Final  
(9-16)



# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS

## 學界/青少年組 Students/Youths



8隊進行2場比賽

Six teams will race twice

- 二場分數之和爭取冠、亞、季軍、殿軍、第五、第六、第七及第八名

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.



學界/青少年組 Student/Youth

學界/青少年組  
第一場賽事  
Student/Youth T1R



學界/青少年組  
第二場賽事  
Student/Youth T2R

**\*\* 兩場得分總和最高為優勝**

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.

# 賽制及規則 RULES & REGULATIONS

## 香港醫學會邀請盃 HKMA Invitational Cup &

8隊進行2場比賽

Seven teams will race twice

- 二場分數之和爭取冠、亞、季軍、殿軍、第五、第六及第八名

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.



香港醫學會邀請盃/醫學會友好盃  
HKMA Invitational Cup

香港醫學會邀請盃  
HKMA Invitational  
Cup



香港醫學會邀請盃  
HKMA Invitational  
Cup

\*\* 兩場得分總和最高為優勝

Total points from the 2 races will determine the champion and the runner-ups.



# 計分表

## CALCULATION OF EACH TIER

	第一名 1 <sup>st</sup>	第二名 2 <sup>nd</sup>	第三名 3 <sup>rd</sup>	第四名 4 <sup>th</sup>	第五名 5 <sup>th</sup>	第六名 6 <sup>th</sup>	第七名 7 <sup>th</sup>	第八名 8 <sup>th</sup>
第一輪 Tier 1	40	35	30	25	20	15	10	5
第二輪 Tier 2	35	31	27	23	19	15	11	7

- 如相同分數，以第二輪賽事最高名次之隊伍為優勝。如再有名次相同，以第二輪賽事最快速時間隊伍為優勝。如再有相同，抽籤為實。
- In case of same accumulated points from the 2 tier races, the team with the highest ranking in the 2<sup>nd</sup> tier race will be regarded as the fastest team. If there are still teams with same ranking in the 2<sup>nd</sup> tier race, the team with the fastest time in the 2<sup>nd</sup> tier race will be regarded as the fastest team. Finally, if there are still teams with same time in the 2<sup>nd</sup> tier race, the fastest team will be determined through drawing lots.



# 安全措施 SAFETY



- 所有賽員必須能和衣游泳至少100米。

All competitors must be able to swim at least 100m.

- 所有參加學界/青少年組的賽員，於比賽進行期間均必須穿上救生衣包括鼓手及舵手。所有參賽者必須年齡由16歲-18歲之學生或青少年，鼓手及舵手除外。

All competitors in the Students/Youths Category must wear life-jackets including the Drummer and Steersperson. All paddlers must be between age 16-18 excluding Drummer and Steersperson.

# 集合上船 MARSHALLING/BOARDING



各參賽隊伍必須於賽前二十分鐘於報到處集合，逾時未能報到者作棄權論。

All team members of each team must report to the marshalling area 20 minutes before the race or else the team will be disqualified from that race.

各參賽龍舟離開登艇區後，須直划往起步點報到，途中不得任意停泊以免防礙賽事進行，違者將被取消資格

The team must leave the boarding area once all team members are on board. Do not block or interfere with the boats that are racing. Interfering team will be disqualified.



# 起步程序 AT THE STARTING LINE



- 所有隊伍須在起步點前靜止並排列妥當，鼓手及舵手須拉頭尾繩，準備起步

All teams must line up at the starting line and all movement of paddles in the water must stop. The drummer and steersperson must hold onto the rope.

- 當司線員確認所有隊伍已排成一直線，依響號（horn）開始正式比賽。  
Once the linesman has confirmed that all boats are aligned, the sounding of the horn signifies the start of the race.

- 如有偷步，將發訊號一響停止比賽，偷步之隊伍會被警告。如第二次發令時仍有隊伍偷步，則比賽照常進行，而犯規的隊伍則被取消即場競賽資格。

The horn will sound once for a false start. The team that jumped the start will receive a warning from the linesman. If there is still a second false start, the race will continue. The team that jumped the start on the second start will be disqualified.



# 比賽守則 DURING THE RACE



- 賽艇必須依原有線位衝線。

Each racing team must remain in its designated lane throughout the race.

- 每隊參賽之舵手，于賽事進行期間不得撬舵

Any action of prying or any attempt from the steersperson to help the boat advance forward will cause that team to be disqualified.

不准站立划或跪划，必須坐著划。舵手及鼓手不得手持划槳進行划水動作

No standing or kneeling during the race. The drummer and the steersperson cannot have a paddle in their hands during the race.



## 其他 OTHERS

- 所有賽事成績以大會公佈為準，各參賽隊伍不得異議，賽會概不接受上訴。

Race results, once announced, are final. No objection is allowed and no appeal will be accepted.

- 大會提供划槳，**不設自備私家槳**。

No private paddle is allowed.



## 租用項目 RENT ITEM DETAILS

- 帳篷 Booth (3m x 3m ) 每個\$500
- 橈 Chair 每張\$30
- 舵手 Steersman 每隊\$500
- 數量有限, 請早預留

Limited Offer, please reserve in advance



## 其他（續） OTHERS (CONT'D)



- 若天文台於賽事當日上午六時或之前懸掛三號或以上之風球、發出紅色或黑色暴雨訊號，賽事即告取消。

Should the Hong Kong Observatory issue typhoon signal no.3 or higher, red rain, black rain or thunderstorm warning before 6am on 24<sup>th</sup> July, the Race will be cancelled.





# 抽籤

# Draw Lots

所有抽籤結果將上載在本會網頁

All Draw Lots result will be posted on our Web-site:

[www.dragonboat-hk.org](http://www.dragonboat-hk.org)





答問時間

Q & A







謝謝  
七月二十四日  
西貢見

**Thank You**  
**See all of you on 24<sup>th</sup> July**  
**in Sai Kung**

